

7 - Tadanaga's Change of Heart

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] [SONG] ---

We look the same, but men call us monsters.

If we shadows, which lurk
between eras, are destined to die,

then I shall fall with the cherry blossoms.
Then, I shall fall with the cherry blossoms.

[00:10] ---

It was rude of me to do so,

[00:14] ---

but I tested your skills.

[00:19] ---

The Dainagon of Suruga
wishes to speak to you.

SIGN Edo Castle

SIGN Tadanaga's Change of Heart

[02:43] ---

Suruga-sama was sent to Kouzuke?

[02:46] ---

That's the story...

[02:48] ---

Forced exile at Kofu wasn't good
enough for the shogun.

[02:54] Gi

That's what Iemitsu-sama said?

[02:55] Gu

The story of their animosity is well-known.

[03:02] Gi

Hey...

[03:03] Gi

I'm helping you, so no yawning.

[03:07] Gi

But it's an awful story.

[03:09] Gi

Two brothers, hating each other.

[03:11] Gu

The destiny between them is that powerful.

[03:15] Gu

It's possible that what happened was also...

[03:20] Gu

You see, it's something I've
been thinking about.

SIGN Joujinshuu

[03:26] Gu

Four years ago, Gei'in's last message

[03:30] Gu

said that the Kurokuwa and
Joujinshuu attacked them.

[03:35] Gu

The Kurokuwa are servants of the shogun.

[03:38] Gu

And they attacked Suruga-sama.

[03:41] Gu

Which means...

[03:44] Gi

Impossible.

[03:45] Gu

They did so at the shogun's order.

[03:49] Gu

At least, Suruga-sama might
make that assumption.

[03:53] Gu

No, most likely anyone would.

[04:00] Gu

Indeed. The fact that it's so
obvious is what worries me.

[04:04] Gu

Perhaps the goal was to make
Suruga-sama think that,

[04:08] Gu

to turn his heart to evil.

[04:10] Gi

To evil?

[04:13] Gu

Treason, for example.

[04:14] Gu

If he had even the slightest thoughts of it,

[04:18] Gu

that would give the shogun
an excuse to crush him.

[04:22] Gu

So...

[04:24] Gi

No way.

[04:26] Gu

I'd like to think he wouldn't go that far.

[04:29] Gu

But if Joujin was behind this...

[04:34] Gu

It wouldn't be difficult for him
to control the Kurokuwa.

[04:39] Gu

Did he and the shogun have a connection?

[04:43] Gu

If we knew that, we could narrow
down the possible moves

[04:47] Gu

the Joujinshuu could make.

[04:49] Gi

Then, ask the shogun.

[04:51] Gu

It isn't that easy.

[04:53] Gi

If you want into Edo Castle,

[04:55] Gi

I do have a way.

[05:11] Gu

Intruder. We, the Kurokuwa
of Iga, will defeat you.

[05:37] Gu

Did you think to cut the
threads we hang from?

[07:21] Gi

My lord... My lord...

[07:24] Gi

The Kurokuwa have returned.

[07:27] Gu

The ninjas?

[07:29] Gu

What of them?

[07:31] Gi

Have you forgotten?

[07:33] Gi

You ordered them to delay Suruga-sama.

[07:38] Gu

Suruga? Tadanaga?

[07:41] Gu

Why would I... delay Tadanaga?

[07:48] Gi

Do you have any message for Joujin-dono?

[07:54] Gu

Who is that?

[07:56] Gu

I don't know that name.

[07:59] Gi

Farewell, then.

[08:01] Gi

Forget all that has happened
tonight. And rest.

[08:12] Gi

Intruder!

[08:14] Gi

My lord! Are you all right?

[08:27] Gi

Intruders! Everyone, get them!

[08:29] Gi

My lord, wake up!

[08:47] Gu

It seems you wasted your time...

[09:02] Gu

I believe it's better for both
of us if we make no noise.

[09:06] Gi

Was that your doing, as well?

[09:10] Gu

It's a pleasure to meet you,

[09:14] Gu

Namenba-dono, of Iga.

[09:53] Gi

Houren?

[09:55] Gi

Gorone-san said it could be seen as one...

[09:59] Gi

What's a houren?

[10:01] Gi

A carriage the emperor rides in.

[10:05] Gi

But it could also be a castle.

[10:08] Gi

I wonder if it's Portuguese.

[10:12] Gi

I don't know...

[10:13] Gi

But it's good for bringing customers in.

[10:15] Gi

During the three days since it appeared,
our sales have gone way up.

[10:20] Gi

But who's in it, really?

[10:23] Gi

The Joujinshuu.

[10:27] Gi

Impossible. Are you saying they made it?

[10:30] Gi

I don't know. But I feel something bad in it.

[10:35] Gi

Something bad?

[10:37] Gi

Just like when they came.

[10:40] Gi

Then, we shouldn't just be staring at it.

[10:44] Gi

Shouldn't we go talk to the men?

[10:48] Gi

No.

[10:50] Gi

They're gone. They have
been since yesterday.

[10:54] Gi

Gone?

[10:55] Gi

Gone how?

[10:57] Gi

Don't ask me.

[11:00] Gi

Then, we'll do it ourselves—

[11:02] Gi

Wait.

[11:04] Gi

I may just be imagining it.

[11:06] Gi

Yeah...

[11:08] Gi

And if it's a castle, we should
wait for Namenba.

[11:12] Gi

But she isn't here.

[11:14] Gi

Let's wait.

[11:15] Gi

She said she'll be here before
the cherry blossoms bloom.

[11:18] Gi

But...

[11:20] Gi

This is an order from me, as leader.

SIGN Takasaki Castle

SIGN Tadanaga's Residence

[11:58] Gu

Well done.

[11:59] Gu

I am glad you have come.

[12:01] ---

Yes, my lord.

[12:03] Gu

Relax.

[12:05] Gu

I have no title and no territory now.

[12:12] Gu

Have you heard why you've been called here?

[12:16] Gu

No.

[12:18] Gu

I have come here as part of my duty,

[12:21] Gu

as former leader of the
Five Treasures of Kouga.

[12:23] Gu

Former, eh?

[12:26] Gu

I am sorry for what I did to them.

[12:29] Gu

That is a ninja's duty.

[12:31] Gu

Indeed.

[12:33] Gu

You know the one called "Joujin," yes?

[12:37] Gu

The one who slew the Five Treasures of
Kouga and the Five Flowers of Iga.

[12:42] Gu

When it happened...

[12:44] Gu

When the Five Treasures were defeated...

[12:46] Gu

I was there.

[12:49] Gu

I am aware.

[12:51] Gu

I see.

[12:53] Gu

They defeated the Five Treasures
and the Five Flowers

[12:59] Gu

simply to show me their power.

[13:03] Gu

Indeed.

[13:05] Gu

To demonstrate our power to you.

[13:09] Gu

Joujin captured me, and he
pushed me to do a certain thing!

[13:16] Gu

Have you heard the stories?

[13:19] Gu

That this thing appeared near Kinokawa?

[13:24] Gu

He calls it "Murakumo."

[13:34] Gi

Going to look at it?

[13:36] Gi

Don't make noise...

[13:39] Gi

Is it all right to leave that thing?

[13:42] Gi

What do you think?

[13:46] Gi

Right?

[13:48] Gi

We should definitely go and investigate it.

[13:52] Gi

If we learn it has nothing to
do with the Joujinshuu,

[13:54] Gi

that's the end of it, right?

[13:56] Gi

But Hibiki said not to go.

[13:58] Gi

We'll just go for a bit and come right back.

[14:01] Gi

Isn't it better for Hibiki

[14:03] Gi

that we know what that is,
so she needn't worry?

[14:12] Gi

Why not offer an imperial carriage to

Mount Kouya in my mother's memory?

[14:17] Gi

That is what Joujin suggested, and I
gave him much money to do it,

[14:22] Gi

thinking it would help my mother.

[14:25] Gi

This was six years ago.

[14:27] Gi

To be honest, I'd almost forgotten.

[14:30] Gi

But...

[14:31] Gi

Now, you find this?

[14:33] Gi

Does that look like an imperial
carriage to you?!

[14:36] Gi

It's a castle!

[14:38] Gi

And they made such a thing during

[14:42] Gi

my father's mourning period!

[14:45] Gi

Why would he make such a thing?

[14:48] Gi

I don't know...

[14:49] Gi

I don't know.

[14:51] Gi

A castle was constructed without
the Shogunate's knowledge,

[14:54] Gi

and I paid for it.

[14:58] Gi

If people learn this, what am I to say then?!

[15:02] Gi

Joujin slew the Five Treasures
and Five Flowers

[15:06] Gi

just to raise money from you
for an imperial carriage?

[15:10] Gi

For that, alone?

[15:13] Gi

What are you trying to say?

[15:21] Gi

That's right...

[15:23] Gi

Considering you to be an enemy would be suicide.

[15:28] Gi

I would not use my techniques on my lord.

[15:32] Gi

I knew it. I can't hide it from you.

[15:39] Gi

Only you and I are here.

[15:43] Gi

Hachirou, tell no one what I am about to say.

[15:47] Gi

Understood?

[15:49] Gi

As you wish.

[16:11] Gi

Only you two?

[16:13] Gi

That lord's a liar.

[16:15] Gi

It's true... It's true that Joujin

[16:19] Gi

encouraged me to rebel against my brother.

[16:23] Gi

He promised that he would keep my mother alive...

[16:31] Gi

The forest.

[16:32] Gi

Yes, unless the forest is moved, failure is impossible.

[16:37] Gi

He deceived me!

[16:40] Gi

True, my mother's health improved then.

[16:45] Gi

But less than six months later...

[16:49] Gi

And... the forest!

[16:52] Gi

The forest?

[16:55] Gi

The forest moved!

[17:07] Gi

Two years ago, I went to inspect my territory

[17:10] Gi

and was resting at Sengen Shrine.

[17:17] Gi

I was tired from my travels,
and in a bit of a dreamy haze.

[17:36] Gi

The forest around the shrine...

[17:42] Gi

It moved?

[17:44] Gi

Indeed.

[17:45] Gi

It came right for me!

[17:48] Gi

I-Impossible...

[17:50] Gi

The forest can't move!

[17:51] Gi

My lord!

[17:55] Gi

Monkeys! They're monkeys!

[17:57] Gi

What? Monkeys?

[18:00] Gi

My lord, this way.

[18:03] Gi

Curse you, monkeys...

[18:05] Gi

You monkeys think that you, beasts, can...

[18:09] Gi

can mock me?!

[18:11] Gi

My lord...

[18:12] Gi

Kill them! Fire your arrows!

[18:15] Gi

W-Wait, my lord.

[18:17] Gi

These monkeys are holy beasts,
messengers of the gods!

[18:21] Gi

I don't care...

[18:23] Gi

It must not move.

[18:24] Gi

The forest must not move!

[18:26] Gi

M-My lord!

[18:36] Gi

Hachirou, laugh at me, please.

[18:39] Gi

Joujin told me that, unless the forest moved, it wouldn't happen.

[18:44] Gi

And... And it moved!

[18:46] Gi

What else could this be
but the punishment of heaven?!

[18:50] Gi

Joujin... He's a demon.

[18:54] Gi

I was a fool...

[18:56] Gi

I can never be such a fool again!

[19:00] Gi

Hachirou, will you destroy
that castle, Murakumo?

[19:05] Gi

Destroy the five Joujinshuu
and burn it to the ground!

[19:09] Gi

Not just for me!

[19:11] Gi

For the Tokugawa! For the safety of Japan!

[19:15] Gi

I refuse.

[19:17] Gi

Wh-What?

[19:19] Gi

I'm sorry, but don't try to take
advantage of us, further.

[19:22] Gi

What? What?

[19:24] Gi

What did you say?!

[19:27] Gi

Have you forgotten?

[19:28] Gi

In the nineteenth year of Keichou,

[19:30] Gi

eighteen of the best Iga and Kouga ninjas

[19:34] Gi

died for nothing more than to determine
the Tokugawa clan's next heir.

[19:39] Gi

That isn't all.

[19:41] Gi

The Five Treasures and Five Flowers

[19:44] Gi

died for you, a fool who thought of treason.

[19:49] Gi

And young ninjas were almost killed, as well.

[19:54] Gi

We ninjas refuse to sacrifice ourselves
for the likes of the Tokugawa!

[20:00] Gi

"The likes of the Tokugawa"?

[20:02] Gi

Scum, how dare you say that?

[20:04] Gi

I've told you my deepest thoughts!

[20:07] Gi

But you would refuse me?!

[20:13] Gi

You won't return alive!

[20:32] Gi

Connect with my eyes!

[21:05] Gi

Saizou?

[21:07] Gi

Surprised, Hachirou?

[21:09] Gi

My techniques have also improved...

[21:11] Gi

I call this technique "Hundred Eyes."

[21:15] Gi

Fool! He's over there!

[21:24] Gi

Will you still fight?

[21:27] Gi

If so, you will only suffer for nothing.

[21:36] Gi

My lord, if we let him go,

[21:39] Gi

the Shogunate will learn of your feelings.

[21:43] Gi

No...

[21:44] Gi

That cannot happen.

[21:47] Gi

Kill him...

[21:49] Gi

Kill him.

[21:52] Gi

Kill him!

SIGN Preview

[23:25] Gi

The evil castle is called Murakumo,

[23:28] Gi

and it stands, tall and dark, in the forest.

[23:30] Gi

Women search out its mysteries,

[23:33] Gi

and men seek their master.

SIGN The Advent of Joujin

[23:36] Gi

And now, everything begins to move.

Revision #1

Created 2026-01-04 22:09:57 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 22:09:57 UTC by whimsee